

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 107 (1994)

**Artikel:** Rendaquint da la Lia rumantscha 1993  
**Autor:** Cottiatì / Cavegn  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-235979>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Rendaquint da la Lia rumantscha 1993

# Rendaquint da la Lia rumantscha 1993

## EXPENSAS

	<b>Contribuziuns directas</b>	<i>Quint 1993</i>	<i>Prev. 1993</i>	<i>Quint 1992</i>
	<i>Uniuns regiunalas</i>			
3050	Romania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3060	Uniun dals Grischs	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3070	Renania	86 250.—	86 250.—	86 250.—
3080	Uniun rumantscha da Surmeir	86 250.—	86 250.—	86 250.—
Total	<i>Uniuns regiunalas</i>	345 000.—	345 000.—	345 000.—
	<i>Uniuns surregiunalas</i>			
3150	Societad Retorumantscha	23 750.—	23 750.—	25 000.—
3160	Cuminanza rum. radio e televisiun	593.75	593.75	625.—
3170	Uniun scripturs rumantschs	38 000.—	38 000.—	40 000.—
3180	RumantschAs en la Bassa	273.10	—.	—.
Total	<i>Uniuns surregiunalas</i>	62 616.85	62 343.75	65 625.—
	<i>Pressa rumantscha</i>			
3250	Gassetta Romantscha	37 406.25	37 406.25	39 375.—
3260	Fögl Ladin	37 406.25	37 406.25	39 375.—
3270	La Casa Paterna/La Punt	83 625.—	83 125.—	87 500.—
3280	Pagina da Surmeir	83 625.—	83 125.—	87 500.—
3295	La Quotidiana	20 000.—	20 000.—	—.
Total	<i>Pressa rumantscha</i>	262 062.50	261 062.50	253 750.—
	<i>Diversas contribuziuns</i>			
3350	Ediziuns ordaifer la LR	20 700.—	19 000.—	27 016.20
3351	Uniuns culturalas	500.—	1 500.—	1 000.—
3352	Fundaziun Planta	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3353	Fundaziun Retoromana	2 000.—	2 000.—	2 000.—
3354	Fundaziun Dialog	8 017.—	7 600.—	8 306.—
3355	Fundaziun scienza e giuventetgna	1 000.—	1 000.—	—.
3360	SRR/Rapport LR en las Annalas	900.—	900.—	1 000.—
3361	Cuminanza mussadras rum. CMR	500.—	500.—	500.—
3362	Projects circumscrits	4 500.—	2 000.—	—.
3364	Fuev-delegaziun rumantscha	3 309.—	2 500.—	2 288.50
3365	Gassetta da scholars Aviöl	4 750.—	4 750.—	5 000.—

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992
3366 Ars Helvetica	-.	-.	500.—
3367 Contribuziuns nunprevidas	1 639.20	-.	2 260.—
3376 Ovras da Duri Sialm (CD e cassetta)	-.	-.	5 000.—
Total <i>Diversas contribuziuns</i>	49 815.20	43 750.—	56 870.70
Total <i>Contribuziuns directas</i>	719 494.55	712 156.25	721 245.70

### Acziuns spezialas

3450 Program d'assimiliaziun	39 599.80	35 000.—	35 357.40
3451 Evaluaziun assimilaziun	-.	-.	10 000.—
3452 Curs rumantsch scola Cuir	5 789.20	8 000.—	5 180.—
3453 Scolaziun da creschids	3 764.20	4 000.—	5 284.55
3454 Scolas medias/istorgia da la litteratura	16 000.—	15 000.—	-.
3457 Salon du livre et de la presse	4 579.90	4 000.—	4 322.20
3458 Documentaziun/Public relations	3 521.30	3 000.—	6 709.10
3460 SCUNTRADA RUMANTSCHA	10 000.—	10 000.—	168.30
3462 Promoziun chant rumantsch	700.—	1 000.—	-.
3464 Rumantschaziuns	397.50	-.	311.10
3465 Bibliotecas localas	2 959.90	-.	-.
3466 Acziuns na fixadas	248.60	-.	1 900.—
3467 10 onns rumantsch grischun	-.	-.	2 643.15
3468 Geniturs ed uffants	626.—	1 000.—	2 091.50
3469 Project dumbraziun dal pievel	7 429.50	10 000.—	5 524.50
3470 Dun naziunal/La Quotidiana	-.	-.	99 238.15
3471 Lavurs en connex cun divers projects	-.	-.	18 467.15
3474 Maison Latine/ord cto. Coop	-.	-.	3 000.—
3475 Contacts cun regiuns svizras	1 110.—	3 000.—	673.—
3476 Contacts cun regiuns europeanas	3 059.05	3 000.—	2 092.70
Total <i>Acziuns spezialas</i>	99 784.95	97 000.—	202 962.80
Total <i>Expensas generalas</i>	819 279.50	809 156.25	924 208.50

### Collavuraturs regiunals

3501 Pajas mensilas	407 364.75	407 000.—	395 482.75
3506 Supplement per la chasada	8 160.—	8 160.—	8 160.—
3507 Supplement d'uffants	10 200.—	8 800.—	10 300.—
3511 AVS/AI/UCG/AD	32 144.75	29 000.—	28 400.65
3513 Segiranza d'accidents	395.15	1 300.—	1 502.85
3515 Cassa da pensiun	31 157.60	32 500.—	30 918.90
3521 Spesas da viadi etc.	8 328.10	14 000.—	8 710.40
3522 Divers custs da biro	7 810.75	5 000.—	6 195.65
3523 Fits biros	7 700.—	11 000.—	7 800.—
3553 Elavuraziun electronica da datas	60.—	-.	-.
Total <i>Collavuraturs regiunals</i>	513 321.10	516 760.—	497 471.20

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992
<b>Post da linguatg</b>			
3601 Pajas mensilas	138 777.70	138 000.—	136 878.25
3603 Pajas rg	156 590.—	173 000.—	175 843.35
3606 Supplement per la chasada	3 774.—	3 750.—	3 127.55
3607 Supplement d'uffants	—	—	398.65
3611 AVS/UCG/AD/AI	23 575.70	22 000.—	22 459.—
3613 Segiranza d'accidents	286.50	1 100.—	1 486.—
3615 Cassa da pensiun	21 275.50	24 000.—	22 196.50
3650 Biblioteca linguistica	1 649.55	1 000.—	165.70
3653 Elavuraziun electronica da datas	2 778.—	2 000.—	5 292.—
<b>Total Post da linguatg</b>	<b>348 706.95</b>	<b>364 850.—</b>	<b>367 847.—</b>

<b>Post d'infurmaziun e da documentaziun</b>			
3701 Pajas mensilas	68 749.20	69 000.—	72 636.10
3706 Supplement per la chasada	1 224.—	1 220.—	1 309.—
3711 AVS/AI/UCG/AD	5 487.45	4 900.—	5 216.60
3713 Segiranza d'accidents	66.70	300.—	276.—
3715 Cassa da pensiun	5 361.40	5 600.—	5 122.10
3753 Elavuraziun electronica da datas	945.—	—	359.—
3755 Material d'infurmaziun	84.60	2 000.—	339.40
<b>Total Post d'infurmaziun e documentaziun</b>	<b>81 918.35</b>	<b>83 020.—</b>	<b>85 258.20</b>

<b>Post da translaziuns</b>			
3801 Pajas mensilas	47 517.60	47 000.—	57 674.—
3802 Pajas per ura	367.25	—	1 229.95
3806 Supplement per la chasada	1 224.—	1 224.—	1 360.—
3807 Supplement d'uffants	500.—	—	—
3811 AVS/AD/UCG/AI	3 829.45	3 300.—	4 230.40
3813 Segiranza d'accidents	46.55	150.—	191.40
3815 Cassa da pensiun	2 904.80	3 000.—	2 721.95
3853 Elavuraziun electronica da datas linguisticas	75.—	—	150.—
3855 Lectorat da translaziuns	—	2 000.—	—
<b>Total Post da translaziuns</b>	<b>56 464.65</b>	<b>56 674.—</b>	<b>67 557.70</b>

<b>Post da teater</b>			
3901 Pajas mensilas	15 201.90	20 000.—	12 960.—
3902 Pajas per ura	1 036.50	—	1 161.50
3911 AVS/AI/UCG/AD	1 213.40	1 500.—	1 038.80
3913 Segiranza d'accidents	14.75	50.—	45.60
3950 Curs/festival da teater UTP	—	—	1 400.—
3951 Spesas e contribuziuns	4 000.—	2 000.—	3 000.—
3952 Contribuziun UTP	1 000.—	1 000.—	—

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992
3953 Biblioteca	-.—	500.—	108.—
3954 Translaziuns	8 455.—	8 000.—	11 800.—
3955 Mussavia dramatic	1 200.—	-.—	529.80
3956 LA SCENA	486.—	-.—	1 893.10
3957 Contribuziun per REFLECTUR	1 000.—	1 000.—	1 000.—
3958 Contacts externs e festival	-.—	1 000.—	300.—
3959 Divers custs	306.—	500.—	629.40
3962 Contribuziuns annualas	600.—	1 500.—	800.—
<b>Total</b> <i>Post da teater</i>	<b>34 513.55</b>	<b>37 050.—</b>	<b>36 666.20</b>

### Post d'ediziuns

4001 Pajas mensilas	30 760.65	26 000.—	50 394.20
4002 Pajas per ura	11 665.40	11 000.—	12 124.35
4011 AVS/AI/AD/UCG	3 386.40	2 600.—	5 042.95
4013 Segiranza d'accidents	41.15	200.—	318.70
4015 Cassa da pensiun	-.—	-.—	3 442.55
4040 Quaderns OSL	23 988.10	25 000.—	25 000.—
4042 Musicalias	1 336.40	1 000.—	308.15
4043 Restampa GUARDIA GRISCHUNA	-.—	-.—	6 838.—
4044 Abunnament chanzuns	9 849.80	-.—	2 726.—
4045 Restampa Dicziunari ladin-francais	-.—	16 000.—	-.—
4046 Meds didactics scolas fundamentalas tudestgas	6 303.90	8 000.—	6 428.30
4047 Med „assimiliaziun/integrasiun rumantscha“	4702.-	-.—	4 639.10
4048 Pledari sutsilvan/reproducziun	-.—	-.—	2 331.60
4049 Vocabulari administrativ giuridic	-.—	-.—	2 540.70
4050 PLEDARI GROND	79 839.05	-.—	-.—
4051 Langenscheidt pledari rg	-.—	-.—	2 772.—
4052 Correspondenza rumantscha WEKA	-.—	-.—	8 195.20
4054 Funtaunas IV	32 760.15	38 000.—	20 588.—
4055 Gieu da linguatg	-.—	-.—	2 000.60
4056 Comics rumantsch	-.—	-.—	5 000.—
4058 KODI	-.—	-.—	35 308.90
4060 Placats „Stai si defenda“	-.—	-.—	1 626.—
4061 Versets e chanzuns	14 599.—	10 000.—	4 814.—
4062 Cassettas tar chanzuns e versets	21.—	-.—	-.—
4064 Restampa Funtaunas I	7 600.—	6 500.—	-.—
4067 Restampa Dicziunari tud.-ladin	4 725.65	6 000.—	-.—
4068 Med educaziun sexuala	-.—	-.—	8 517.30
4073 Cumpra Polyglott	5 208.—	5 000.—	-.—
4074 Flurs da pradas	-.—	-.—	9 532.—
4076 Prospect „Tge e il rg?“	-.—	-.—	16 421.55
4078 Prospect Rumantschia	7 000.—	7 000.—	18 795.—
4081 Ulteriuras restampas	-.—	-.—	75.—
4082 Projects na fixads	85.10	-.—	86.—

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992
4084 Cumpra per sustegn	800.—	1 000.—	1 255.—
4085 Cumpra Mes emprim cudesch da plets	9 504.—	—	—
4086 Cumpra ediziuns etc. per revendita	47 490.30	40 000.—	43 646.60
4087 Cumpra musicalias per revendita	—	—	10 466.75
4088 Cumpra antiquariat	—	3 000.—	788.30
4090 Propaganda	3 964.40	5 000.—	4 223.35
4092 Francatura e vitgira	2 103.95	2 000.—	2 470.25
4093 Divers custs ediziuns	162.—	—	160.—
4094 Material da spediziun	6 260.—	6 000.—	2 622.50
4095 Tschains etc. butia Reichgasse	13 212.50	13 000.—	12 667.80
4098 Sminuaziun cudeschs avant maun	33 961.20	—	—
<b>Total Post d'ediziuns</b>	<b>361 330.10</b>	<b>232 300.—</b>	<b>334 166.70</b>

### Scolinas

4101 Pajas mensilas	111 476.65	113 000.—	108 428.70
4103 Paja transports uffants	13 632.70	15 000.—	13 563.05
4111 AVS/AI/AD/UCG	8 897.85	8 500.—	7 787.15
4113 Segiranza d'accidents	121.35	420.—	1 465.30
4115 Cassa da pensiun	4 325.—	4 500.—	4 210.55
4150 Spesas bus	5 252.95	7 000.—	5 651.05
4152 Reparaturas	—	500.—	—
4154 Divers custs	1 177.50	500.—	1 215.—
4156 Fits chasa	13 000.—	13 000.—	13 000.—
4158 Curs perfecziun mussadras	—	200.—	221.50
4165 Cussegliaadra da lingua	—	—	1 511.15
<b>Total Scolinas</b>	<b>157 884.—</b>	<b>162 620.—</b>	<b>157 053.45</b>

### Secretariat ed adminstraziun

4401 Pajas mensilas	318 896.15	335 000.—	347 829.60
4406 Supplements per la chasada	2 040.—	2 040.—	2 040.—
4407 Supplements d'uffants	3 600.—	3 600.—	7 000.—
4411 AVS/AI/AD/UCG	32 414.95	30 000.—	32 000.05
4413 Segiranza d'accidents	716.55	1 100.—	858.55
4415 Cassa da pensiun	20 098.45	23 000.—	25 239.10
<b>Total Pajas/custs socials e da pers.</b>	<b>377 766.10</b>	<b>394 740.—</b>	<b>414 967.30</b>

### Infrastructura generala

4550 Material	15 743.15	15 000.—	16 291.65
4551 Francatura e vitgira	6 942.75	6 000.—	2 608.55
4552 Telefon/fax/teleinformatica	12 499.20	10 000.—	13 033.70
4553 Spesas banca/schec postal	2 020.60	2 000.—	1 679.70
4554 Reparaturas	436.45	1 000.—	1 488.40

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992	
4555	Nettegiar	11 306.40	12 000.—	11 364.35
4556	Mantegniment da maschinas e computers	3 218.75	3 000.—	1 184.—
4557	Fits chasa/parcadis	40 600.—	40 600.—	40 600.—
4558	Stgaurament	7 405.95	3 000.—	3 000.—
4559	Forz'electric/a	4 100.80	3 000.—	2 062.75
4560	Amortisaziun maschinas e mobiglias	11 939.20	10 000.—	18 841.60
4561	Tschains passivs	171.95	1 500.—	39.40
Total	<i>Infrastructura generala</i>	116 385.20	107 100.—	112 194.10

### Divers custs

4650	Biblioteca/archiv	6 370.—	4 000.—	5 291.05
4651	Gasettas e revistas	873.60	1 000.—	801.50
4652	Rapport annual	8 372.80	8 000.—	9 990.—
4653	Inserats	2 179.05	3 000.—	585.70
4654	Contribuziuns annualas	3 120.—	3 000.—	2 470.—
4655	Divers custs	1 020.20	2 000.—	2 143.30
4656	Segiranzas (materialias)	1 326.80	1 000.—	1 014.—
4657	Scolaziun persunal	2 293.—	2 500.—	1 217.—
4658	Spesas persunal	3 732.70	4 000.—	4 445.55
Total	<i>Divers custs</i>	29 288.15	28 500.—	27 958.10
Total	<i>Secretariat ed administraziun</i>	523 439.45	530 340.—	555 119.50

Total	<i>SERVETSCHS, EDIZIUNS, PERSUNAL, ADMINSTR.</i>	2 077 578.15	1 983 614.—	2 101 139.95
-------	--	--------------	-------------	--------------

### Organs

4850	Radunanza da delegadAs	2 504.40	2 500.—	1 653.—
4852	Cussegl	2 519.20	1 500.—	2 927.40
4854	Suprastanza	13 322.90	19 000.—	12 997.55
4856	Cumissiu da gestiun	643.40	500.—	352.40
4858	President	30 000.—	30 000.—	20 000.—
4860	Spesas, rapreschentaziuns, viadis	8 544.80	6 000.—	6 773.60
4862	Diversas cumissiuns	4 338.50	3 000.—	468.—
Total	<i>Organs</i>	61 873.20	6 2500.—	45 171.95
4870	Egalisaziun deficit da 91	19 079.70	19 079.70	—
Total	<i>EXPENSAS</i>	2 977 810.55	2 874 350.15	3 070 520.40



## ENTRADAS

Quint 1993      Prev. 1993      Quint 1992

### Subsidis e contribuziuns

6050	Confederaziun	1 900 000.—	1 900 000.—	2 000 000.—
6060	Chantun Grischun	400 000.—	400 000.—	400 000.—
Total	<i>Subsidis e contribuziuns</i>	2 300 000.—	2 300 000.—	2 400 000.—

### Entradas ord investiziuns

6150	Tschains	29 677.25	30 000.—	47 180.30
6160	Tschains da legats	1 297.15	2 000.—	1 866.60
Total	<i>Entradas ord investiziuns</i>	30 974.40	32 000.—	49 046.90

### Entradas especificas

6250	Chantun per scolinas d'exercizis	5 474.30	5 000.—	5 284.60
6251	Citad da Cuira per scolinas	91 862.30	95 000.—	84 800.—
6252	Citad da Cuira per instr. rumantscha	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6253	Chantun Genevra	50 000.—	50 000.—	50 000.—
6260	Citad da Turitg	5 000.—	5 000.—	5 000.—
6261	Uniun da scolinas Cuira	6 200.—	3 000.—	2 200.—
6262	Program d'assimiliaziun	25 758.—	20 000.—	19 972.50
6264	Acziuns spezialas	350.—	—	837.50
6265	Diversas	658.20	—	220.—
6266	Entradas La Quotidiana (Dun naz. etc.)	600.—	—	99 238.15
6267	Restituziun supplements d'uffants	14 300.—	13 000.—	17 699.35
6268	Serv. transl. rumantsch grischun	20 278.60	15 000.—	24 251.10
6269	Serv. transl./idioms	22 429.40	10 000.—	13 980.—
6270	Servetsch da linguatg	4 350.—	10 000.—	12 800.—
6271	10 onns rumantsch grischun	—	—	1 185.65
6276	Scolaziun da creschids	9 081.10	5 000.—	4 821.15
6277	Donaziun en pia memoria	50.—	—	—
6278	Sustegns per projects da teater	330.—	—	—
6279	Maison Latine/cto. Coop	—	—	3 000.—
6280	Entradas per divers servetschs	9 952.10	3 000.—	12 789.—
6281	Contribuziun en pia memoria Mena Grisch	1 810.—	—	—
6285	Cto. Coop/La Quotidiana	20 000.—	20 000.—	—
6296	Fit parcadi	100.—	—	—
Total	<i>Entradas especificas</i>	293 584.—	259 000.—	363 079.—

### Entradas ediziuns

6310	Quarta Lingua per ARS HELVETICA	—	—	8 000.—
6312	Pro Helvetia per ARS HELVETICA	200.—	—	—

	Quint 1993	Prev. 1993	Quint 1992
6313 Loterie romande/per prospect	-.	-.	8 000.—
6315 SUIA/Pro Litteris	500.—	1 000.—	688.20
6318 Fundaziun Oertli	-.	-.	3 000.—
6319 Sustegns per chanzunettas e versets	14 000.—	-.	3 000.—
6320 Divers sustegns	-.	10 000.—	-.
6323 Sponsoring per Dicziunari ladin-francais	-.	16 000.—	-.
6325 Aigment cudeschs avant maun	33 961.20	-.	-.
6326 Augment debiturs	1 175.90	-.	1 854.50
<b>Total Sustegn per ediziuns</b>	<b>49 837.10</b>	<b>27 000.—</b>	<b>24 542.70</b>

### Abunnents

6400 Kodi (surs./surm./suts.)	-.	-.	9 359.—
<b>Total Abunnaments</b>	<b>-.</b>	<b>-.</b>	<b>9 359.—</b>

### Vendita generala

6500 Vendita ediziuns Lia rumantscha	104 585.40	125 000.—	126 332.—
6501 Vendita PLEDARI GROND	79 839.05	-.	-.
6502 Vendita musicalias	16 784.60	20 000.—	17 602.60
6504 Vendita autras ediziuns	43 050.75	55 000.—	44 606.10
6506 Vendita diversas	1 909.55	2 000.—	1 457.40
6508 Vendita cassetas da praulas	2 899.90	1 000.—	3 562.50
6509 Vendita vocabularis adm. giur.	600.—	-.	2 600.—
6510 Vendita ediziuns rumantsch grischun	35 499.55	10 000.—	7 839.—
6511 Vendita antiquariat	2 221.10	4 000.—	4 194.20
<b>Total Vendita generala</b>	<b>287 389.90</b>	<b>217 000.—</b>	<b>208 193.80</b>
<b>Total Entradas ediziuns</b>	<b>337 227.—</b>	<b>244 000.—</b>	<b>242 095.50</b>
<b>Total ENTRADAS</b>	<b>2 961 785.40</b>	<b>2 835 000.—</b>	<b>3 054 221.40</b>

## Quint final

Entradas	2 961 785.40	2 835 000.—	3 054 221.40
Expensas	2 977 810.55	2 874 350.15	3 070 520.40
<b>Deficit</b>	<b>16 025.15</b>	<b>39 350.15</b>	<b>16 299.—</b>

# BILANTSCHA

	<b>Activas</b>	<i>per 31-12-93</i>	<i>per 31-12-92</i>
1000	Cassa	550.—	845.25
1010	Schec postal	9 705.35	9 968.45
1050	Banca chantunala (cto corr.)	322.60	6 067.50
1051	Cassa da spargn persunal LR	58 599.10	55 983.50
1052	Cassa da pensiun/conto serrà	12 519.60	12 012.25
1053	Raiffeisen Breil FN/Project Muoth	28 180.70	44 838.95
1054	Credit svizzer Scuol	2 016.40	368.45
1055	Banca populara Cuira	291.25	290.80
1056	Societad da bancas svizra Cuira	970.30	9.85
1059	Raiffeisen Muntogna da Schons/conto termin	100 000.—	—
1060	Banca chantunala/conto termin	—	130 000.—
1061	Uniun da bancas svizra Glion	114.—	124.20
1066	Banca Raiffeisen Laax	101.—	—
1067	Raiffeisen Breil/Project G. H. Muoth	32 446.45	32 763.20
1070	Donaziun dr. Pieder Tuor	—	29.50
1071	Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
1072	Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
1073	Donaziun 100 onns Coop	86 702.85	100 358.15
1074	Donaziun Baur	10 202.15	10 709.85
1075	Projects da teater	10 011.60	10 519.40
1076	Donaziun Egger-Hämmerle	15 044.90	—
1077	Donaziun Billigmeier/Scuntrada	3 583.10	—
1080	Debiturs divers	46 110.30	41 542.30
1081	Debitur taglia anticipada	10 488.65	17 180.70
1082	Debiturs ediziuns	31 677.65	30 501.75
1085	Activas transitorias	31 660.60	—
1090	Radio Turitg	1.—	1.—
1100	Maschinas da biro/computers	1.—	1.—
1110	Mobiglias da biro	1.—	1.—
1115	Mobiglias da scolinas	1.—	1.—
1150	Biblioteca Lia rumantscha e Caviezel	1.—	1.—
1160	Bus da scolina	1.—	1.—
1200	Marcas 2000 onns	500.—	500.—
1201	Cudeschs avant maun	1.—	1.—
1290	Rapport dal deficit	16 025.15	16 299.—
1900	Daivet	16 299.—	19 079.70
	<b>Total <i>activas</i></b>	<b>553 129.70</b>	<b>568 999.75</b>

<b>Passivas</b>		<i>per 31-12-93</i>	<i>per 31-12-92</i>
2000	Crediturs	101 029.50	114 347.65
2051	Emprest cassa da spargn pers. LR	58 599.10	55 983.50
2052	Emprest cassa da pensiun/conto serrà	12 519.60	12 012.25
2053	Raiffaisen Breil FN/Project Muoth	28 180.70	44 838.95
2054	Emprest FN Litteratura Rumantschs e Ladins	1 021.—	1 572.—
2067	Project G. H. Muoth	32 446.45	32 763.20
2071	Donaziun dr. Felix Calonder	9 000.—	9 000.—
2072	Donaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi	20 000.—	20 000.—
2073	Donaziun 100 onns Coop	86 702.85	100 358.15
2074	Donaziun Baur	10 202.15	10 709.85
2075	Projects da teater	10 011.60	10 519.40
1076	Donaziun Egger-Hämmerle	15 044.90	—.
2077	Donaziun Billigmeier/Scuntrada	3 583.10	—.
2100	Reservas ediziuns linguisticas	10 000.—	10 000.—
2105	Reservas ediziuns commemorativas	2 953.—	2 953.—
2150	Passivas transitorias	151 335.75	143 441.80
2200	Marcas 2000 onns	500.—	500.—
Total <i>passivas</i>		<u>553 129.70</u>	<u>568 999.75</u>



Finanzkontrolle des Kantons Graubünden  
Controllo delle finanze del Cantone Grigioni  
Controllo da finanzas dil cantun Grischun

7001 Chur, Loëstrasse 2, Tel. 081 21 32 73, Fax 081 21 21 75

## RAPPORT DA REVISIUN

Tenor art. 10 cifra a) e b) dals tschentaments da la LR avain nus controllà la bilantscha, fatga per ils 31 da december 1993, sco era ils quints da gudogn e sperdita per il temp dals 1. da schaner 1993 fin ils 31 da december 1993.

La bilantscha serra da mintga vart cun fr. 553'129.70. Il quint da gudogn e sperdita mussa in daivet da fr. 16'025.15.

Nossa controlla ha mussà ch'ils cudeschs èn manads en urden. Sin fundament da nossa controlla e da las infurmaziuns retschavidas essan nus persvadids che la preschentaziun dal resultat da gestiun e da la situaziun da la facultad correspunda a las prescripziuns legalas e statutaras.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas èn francadas en noss rapport separà.

Sin fundament dals resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il quint annual 1993 e la bilantscha per ils 31 da december 1993.

Cuira, ils 15 da mars 1994

L'UFFIZIDA CONTROLLA

Controllo da finanzas  
dal chantun Grischun

Cottiati / Cavegn